

BAB III

METODE PELAKSANAAN

Berikut ini adalah langkah - langkah proses penerjemahan yang dijelaskan sesuai dengan urutan pada saat mengerjakan takarir:

1. Mencari film di YouTube

Mencari Film di YouTube: Penulis mencari film berbahasa Arab yang akan di terjemahkan dengan durasi minimal satu jam. Pemilihan sumber dari platform ini memungkinkan penulis untuk mendapatkan akses yang mudah dalam film dengan audiovisual yang mewakili berbagai macam tema yang ada.

2. Menentukan film yang ada di YouTube

Pemilihan Film yang relevan: Setelah menemukan sejumlah film berbahasa Arab, langkah selanjutnya adalah memilih film yang relevan. dengan tujuan penerjemahan. Pertimbangannya meliputi tema, konteks budaya, dan tingkat kesulitan penerjemahan. Menentukan film berbahasa Arab yang ada di Youtube Penulis menentukan film yang akan di terjemahkan ke bahasa Indonesia.

3. Melihat film dari awal sampai akhir

Melihat film dari awal sampai akhir: Penulis melihat film dari awal sampai akhir tujuannya agar ada pandangan dalam film tersebut saat menerjemahkan. Dan pandangan akan alur cerita yang ada.

4. Menentukan durasi pada setiap kalimat

Selain terjemahan, setiap kalimat juga dilampirkan dengan durasi kemunculannya dalam film. Hal ini memudahkan untuk menyesuaikan terjemahan dengan visual di layar. Dalam tahap ini, proses penerjemahan dibantu dengan sebuah website yaitu Subtitle Edit yang berfungsi untuk mengolah suatu video atau audio yang ada teks penerjemahannya. Penulis menentukan durasi dalam film agar memudahkan dalam menerjemahkan di setiap kalimat yang di katakana.

5. Menerjemahkan satu satu dari setiap tatanan sesuai durasi yang sudah di tentukan

Menerjemahkan Setiap Kalimat: Proses penerjemahan dilakukan secara menyeluruh, melibatkan penerjemahan setiap kalimat dari bahasa arab ke bahasa Indonesia yang sudah di tentukan. Dalam hal ini, penting untuk menjaga keselarasan makna dan nuansa

dari bahasa asli ke dalam bahasa terjemahan yang sudah di susun di setiap durasi nya agar alur cerita nya tepat

6. Memasukkan susunan kata dan kalimat yang sudah di terjemahkan ke dalam video

Memasukkan susunan kalimat yang sudah di terjemahkan: Penulis memasukkan susunan kalimat yang sudah diterjemahkan dari Bahasa arab ke Bahasa Indonesia yang di gunakan untuk menjadikan sebagai subtitle film tersebut.

